

כנס קבלה העולמי במקסיקו "כולנו כאחד"

World Kabbalah Convention in Mexico "All As One"

Всемирный Каббалистический Конгресс в Мексике "Все как один"

Congreso mundial de Cabalá en México "Todos como uno"

שיעור 15: "ירידה לצורך עליה"

Lesson 15: Descent for the Sake of Ascent

Урок 15: "Падение для последующего подъёма"

Lección 15: "Descenso con el fin de ascender"

1) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) אין אור אלא אותו היוצא מתוך החושך. כי כאשר הצד הרע נכנע, מתעלה הבורא למעלה ומתגדל כבודו. ואין עבודת הבורא אלא מתוך החושך. ואין טוב אלא מתוך הרע. וכשהאדם נכנס לדרך הרע ועוזב אותו, אז מתעלה הבורא בכבודו. ועל כן שלמות הכול היא טוב ורע יחד, ולהסתלק אח"כ לטוב. ואין טוב אלא אותו שיוצא מהרע. ובטוב הזה מתעלה כבוד הבורא. וזוהי עבודה שלמה. (זוהר לעם. תצווה, 86)

1) Zohar for All, Tetsave, 86 [Edited]

There is no light except for that which comes out of that darkness. When the evil side surrenders, the Creator rises above and His glory grows. The work of the Creator is only out of darkness, and there is no good except from within the bad. When one enters a bad way and leaves it, the Creator rises in his glory. Hence, the perfection of everything is good and bad together, and to later depart to the good. And there is no good except for that which comes out of the bad. And in that good, the glory of the Creator increases, and this is complete work.

1. Зоар для всех, глава Тецаве, п.86

Свет исходит только из тьмы. И когда зло подчиняется, возвышается Творец и возвеличивается слава Его. Служение Творцу ведется только из тьмы, и лишь из зла следует добро. Когда человек, вступивший на дурной путь, оставляет его, тогда возвышается Творец для него. И потому совершенство всего – это добро и зло вместе, чтобы затем обратиться к добру. Нет блага, которое не происходило бы из зла; и в этом благе возвышается слава Творца. Это и есть совершенное служение.

1) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

No existe la luz sino aquella que sale de la oscuridad. Porque cuando la inclinación al mal se rinde, se eleva el Creador en lo alto y crece Su gloria. Y no existe el trabajo del Creador sino a partir de la oscuridad. Y no hay bien si no sale del mal. Y cuando el hombre entra en un mal camino y lo deja, entonces se eleva la gloria del Creador. Y por eso, la perfección absoluta es el bien y el mal en conjunto, y luego retirarse hacia el bien. Y no existe el bien que no resulte del mal. Y con este bien se eleva la gloria del Creador. Y este es el trabajo completo.

(Zohar para todos, Tetsavé, 86)

2) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) אדם לא מסוגל ליהנות מהמנוחה, אם הוא לא עייף. לכן מוכרח לעבור תהליך של עליות וירידות. אבל לא להתפעל מהירידות, אלא צריך להתאמץ, שלא יברח מהמערכה. לכן, הגם בזמן העבודה הוא מוכרח לדעת, שהם שני דברים, אבל בסוף העבודה הוא רואה, שהואור והחושך הם כמו שני רגליים, המביאים את האדם להמטרה. (רב"ש. מאמר 34. "מהו יום ולילה, בעבודה". 1988)

2) Rabash Article 34/1988, What is Day and Night, in the Work [Edited]

A man cannot enjoy rest if he is not tired. Therefore one has to go through a process of ascents

and descents. But one should not be impressed from the descents. Rather, one has to make an effort not to flee the battle. Therefore, even though during the work one surely knows that these are two things, at the end of the work one sees that light and darkness are like two legs, which bring one to the goal.

2. Рабаш, статья 34 (1988) Что такое день и ночь в духовной работе

Человек не может наслаждаться покоем, если он не устал. Поэтому человек обязан пройти процесс подъемов и падений, но не впечатляться падениями, а прилагать усилия, чтобы не убежать с поля боя. Поэтому, хотя в процессе работы он должен осознавать, что это две [разные] вещи, однако в конце работы он видит, что свет и тьма подобны двум ногам, которые ведут человека к цели.

2) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

El hombre no es capaz de disfrutar del descanso si no está cansado. Por lo tanto, uno debe pasar un proceso de altos y bajos. Pero no debe impresionarse de los descensos sino que debe esforzarse para no huir de la batalla. De ahí que también durante el trabajo él debe saber que [aunque] son dos cosas, al final del trabajo él verá que la luz y la oscuridad son como dos piernas que lo llevan al hombre a su meta.

(Rabash, Artículo 34/1988, “Qué son día y noche en el trabajo”)

(3) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) כל המניעות והעיכובים, המתראים ומתגלים לעינינו, אינו אלא בחינת התקרבות, שהבורא רוצה לקרב אותנו. וכל אלו המניעות מביאים לנו רק התקרבות. כי לולא זה לא היה שום מציאות להתקרבות אליו. כי מצד הטבע אין התרחקות יותר גדולה ממצבנו לבורא. ורק כשהאדם מתחיל להתקרב, אז הוא מתחיל להרגיש את המרחק שבינינו. וכל מניעה, שהוא מתגבר עליה, מקרב לו את הדרך. וכך מתרגל לילך על קו של התרחקות. לכן, אם הוא מרגיש כל פעם, איך שהוא מרוחק, הדבר הזה אינו משפיע לו שום שנוי בתהליך. כי ידע מראש, שהולך בקו של התרחקות. **(בעל הסולם. שמעתי קעב. "ענין המניעות והעיכובים")**

[Baal Hasulam, Shamati 172, The Matter of Preventions and Delays [Edited (3

All the preventions and delays that appear before our eyes are but a form of nearing—the Creator wants to bring us closer. And all these preventions bring us only nearing, since without that we would have no possibility of coming closer to Him. Because, by nature, there is no greater distance than from our state to the Creator. And only when one begins to come closer does one begin to feel the distance between us. And any prevention that one overcomes brings the way closer.

Thus one grows accustomed to walk on a line of moving farther. Hence, whenever one feels that one is distant, it does not induce any change in the process, since he knows in advance that he is walking on a line of moving farther.

3. Бааль Сулам, Шамати, 172. Препятствия и помехи

Все препятствия и помехи, которые проявляются и раскрываются перед нами – не что иное, как состояние приближения, означающее, что Творец желает приблизить нас. И все эти препятствия ведут нас лишь к приближению, и если бы не они, не было бы никакой возможности приблизиться к Нему. Ведь от природы нет большего отдаления, чем наше состояние по отношению к Творцу. И только начав приближаться, человек начинает чувствовать расстояние между нами. А каждое преодолеваемое им препятствие – сокращает ему этот путь. И так человек привыкает идти по линии отдаления. Поэтому, когда он всякий раз чувствует, насколько он далек, это никак не влияет на его движение. Ведь он заранее знал, что идет по линии отдаления.

3) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Todas las prevenciones e impedimentos que se revelan y se manifiestan ante nuestros ojos no son sino un modo de acercamiento, que el Creador nos quiere acercar. Y todas esas prevenciones nos traen sólo acercamiento. Porque sin eso, no hubiera sido posible acercarse

al Creador. Porque de parte de la Naturaleza no existe una distancia mayor que entre nuestro estado y el Creador. Y sólo cuando el hombre empieza a acercarse, uno empieza a sentir la distancia que hay entre nosotros. Y cada impedimento que uno supera, le acerca más el camino. Y así se va acostumbrando a seguir por la línea del distanciamiento. Por lo tanto, si uno siente cada vez qué lejos que está, esto no le afecta ningún cambio en el proceso porque supo de antemano que está siguiendo la línea del distanciamiento.

(Baal HaSulam, Shamati 172, "El tema de las prevenciones y los impedimentos")

4) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) אם הירידה היא לצורך עליה, היא נחשבת עליה ולא ירידה. ובאמת הירידה עצמה, היא עליה, כי אותיות התפילה מתמלאים משפע, ובתפילה קצרה יקצר השפע, כי יחסרו אותיות. (בעל הסולם. אגרת כ"ה)

4) Baal Hasulam, Letter 25 [Edited]

If the descent is for the purpose of ascending, it is regarded as an ascent and not as a descent. Indeed, the descent itself is an ascent because the letters of the prayer are filled with abundance, and with a short prayer, the abundance is small for lack of letters.

4. Бааль Сулам, письмо 25

Если падение происходит с целью подъема, оно считается подъемом, а не падением. И действительно, само падение и есть подъем, потому что буквы молитвы наполняются высшим благом. А в короткой молитве будет недоставать высшего блага, потому что будет не хватать букв.

4) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Si el descenso sirve para ascender, entonces es considerado un ascenso y no un descenso. Y en realidad, el descenso en sí es un ascenso porque las letras de la plegaria se llenan con la abundancia, pero en una plegaria corta, se acorta [también] la abundancia porque le faltan letras.

(Baal HaSulam, Carta 25)

5) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) הירידה שקיבל האדם היא לטובתו. שמן השמים נותנים לו טיפול מיוחד, שהורידו ממצבו, שהיה חושב, שיש לו קצת שלימות. וזה ניכר, מזה שמסכים להישאר במצב הנוכחי כל החיים. אבל שרואה, שרחוק מרוחניות, ושאין לו כוח לעבודה. ורק יכול להתחזק, שרק הבורא יכול לעזור. נמצא, שהירידה נתנה להם אפשרות לעלות בדרגה, כי "אין אור בלי כלי". (רב"ש-א. "מאמר 29. לשמה ושלא לשמה" 1986)

5) Rabash 1, Article 29, Lishma and Lo Lishma, 1986 [Edited]

The descent one has received is for his own good. He is receiving special treatment from heaven by being lowered from his state, where he thought that he had some wholeness. This is apparent in his agreement to remain in the present state his whole life. But now he sees that he is far from spirituality, and he has no power to work. Then, one can strengthen by understanding that only the Creator can help him. It follows that this descent allowed them to rise in their degree, since "there is no light without a Kli."

5. Рабаш, том 1, статья 29 (1986) "Различие между "лиШма" и "ло лиШма"

Падение, которое человек получил, - для его же пользы. Т.е. о нем специально заботятся свыше, опуская из предыдущего состояния, когда он думал, что есть у него некоторое совершенство. И это видно по тому, что он согласен оставаться в нынешнем состоянии всю жизнь. А сейчас он видит, что далек от духовного, что у него нет силы для работы. И единственное укрепление - что только Творец может помочь ему. Выходит, что падение позволяет им подняться на следующую ступень, так как "нет света без кли".

5) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

El descenso que el hombre recibió es bueno para él. Porque de los Cielos le están dando un tratamiento especial, que lo bajaron de su estado del cual uno pensaba que tenía un poco de

plenitud. Y esto es aparente cuando él acepta permanecer en el estado actual [aunque sea] toda la vida. Pero cuando él ve que está lejos de la espiritualidad y que no tiene la fuerza para trabajar, y que sólo el Creador le puede ayudar para fortalecerlo, ya resulta, que el ascenso le dio la posibilidad para subir a un grado superior porque “no existe luz sin un kli (vasija)”.

(Rabash, Artículo 29/1986, “Lishmá y Lo Lishmá”)

6) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) המסתכל בזמן עליה על הרגשתו בירידה, יכול להבחין "יתרון האור מתוך החושך". ומזה יש לו כלים חדשים לקבל שמחה ולתת תודה לה'. ויכול לברך "ברוך, שעשה לי נס במקום הזה", שנמצא עתה בעליה, כי אי אפשר להיות עליה, אם לא היה מקודם ירידה. (רב"ש-ב. מאמר 15. "מהו הברכה שעשה לי נס במקום הזה" בעבודה" 1991)

6) Rabash Article 15 (1991), What is the Blessing “that He Made a Miracle for Me in this Place”, in the Work [Edited]

When one observes during the time of ascent how he felt during a descent, one can discern “the advantage of light over darkness”. From that one acquires new vessels with which to receive joy and give thanks to the Creator. And one can bless “Blessed is He who made a miracle for me in this place”, as now one is in an ascent, since an ascent is impossible if not preceded by a descent.

6. Рабаш, том 2, статья 15 (1991) “Что означает благословение «что сотворил мне чудо в этом месте» в духовной работе”

Тот, кто в момент подъема смотрит на свои ощущения в падении, может различить “преимущество света из тьмы”. И от этого у него есть новые келим для получения радости и воздаяния благодарности Творцу. И он может благословить: “Благословен сотворивший мне чудо в этом месте”, потому что сейчас он находится в подъеме, - ибо не может быть подъема, если до этого не было падения.

6) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Aquel quien observa durante el ascenso sus sensaciones durante el descenso puede distinguir “la ventaja de la luz a partir de la oscuridad”. Y de eso uno tiene nuevas vasijas para recibir alegría y dar las gracias al Creador. Y puede bendecir “Bendito que me hizo un milagro en este lugar”, que está ahora en ascenso, porque no puede haber un ascenso si no hubo antes un descenso.

(Rabash, Artículo 15/1991, “Qué significa la bendición ‘Quien me hizo un milagro en este lugar’, en el trabajo”)

7) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) אני שש ושמח באותם הקלקולים המתגלים, ומצטער על הקלקולים שעוד לא נתגלו, שעתידיים להתגלות, כי תשועה גדולה מהשמים, היא ההתגלות שלהם. ואם קלקול מתגלה עכשיו, הוא היה טמון. לכן שמח אני בגילוי שלו, כי נגלה לתיקון. (בעל הסולם. אגרת ה')

7) Baal Hasulam, Letter 5 [Edited]

I rejoice in those corruptions that are being revealed, and I regret the corruptions that still haven't appeared, but which are destined to appear, for their revelation is a great salvation from heaven. If a corruption appears now, it must have been hidden. This is why I'm happy about its disclosure, because it has been revealed for correction.

7. Бааль Сулам, письмо 5

Весел я и рад тем изъянам, раскрытым и раскрывающимся, и сожалею я об изъянах, что до сих пор не раскрылись и ещё раскроются, потому что великое избавление с небес – их раскрытие. И если изъян раскрылся сейчас, то он был скрыт. Поэтому рад я его раскрытию, ведь он открылся для исправления.

7) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Estoy contento y feliz con las faltas que se van revelando y lamento las faltas que aún no se

hayan revelado, las cuales están destinadas a ser reveladas, porque es un gran auxilio desde los Cielos la revelación de éstas. Y si una falta se revela ahora significa que ya estaba imbuida. Por lo tanto, estoy contento por su revelación, porque se reveló para poder ser corregida.

(Baal HaSulam, Carta 5)

8) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) כתוב "בצלו חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחיכי". שכל הסתרות והייסורים הבורא שולח, שיהיה מקום לעבוד למעלה מהדעת. ושיש כוח לומר, שהבורא מסבב לו זה לטובתו, לעבוד בזה בע"מ להשפיע, ולא לתועלת עצמו. ואז האדם בא להכרה, שהבורא נהנה דווקא מעבודה זו, הבנויה על למעלה מהדעת. ואז לא מתפלל שהצללים יעברו, אלא אם הבורא רוצה, שהוא יעבוד אותו בצורה כזו, למעלה מהדעת, אז עובד בהסתרה, היות שרוצה לעבוד בע"מ להשפיע, שהבורא יינה. (בעל הסולם. שמעתי ח. "מהו, הבדל בין צל דקדושה לצל דס"א")

8) Baal Hasulam, Shamati 8, What Is the Difference between a Shade of Kedusha and a Shade of Sitra Achra [Edited]

It is written "Under its shadow I delighted to sit, and its fruit was sweet to my palate". All the concealments and the afflictions are sent by the Creator, so that one would have a place to work above reason and have the strength to say that the Creator does it all to him for his own benefit, so one could work in order to bestow and not for oneself. At that time one comes to realize that the Creator enjoys specifically this work, which is built on above reason.

Then one does not pray to the Creator for the shadows to pass. Rather, if the Creator wants one to serve Him in this manner, above reason, then one works in concealment, since one wants to work in order to bestow, to please the Creator.

8. Бааль Сулам, Шамати, 8 "Разница между святой тенью и тенью клипот"

Сказано: «Тени Его жаждал я и в ней сидел, и плод Его был мне сладок». То есть все скрития и страдания посылает Творец, чтобы было место для работы выше знания. И когда есть сила сказать, что все это Творец подстраивает ему для его пользы, чтобы работать над этим ради отдачи, а не ради себя, – тогда человек приходит к осознанию, что Творец наслаждается именно этой работой, построенной выше знания. И тогда он не молится о том, чтобы ушли тени, а если Творец желает, чтобы он работал для Него в таком виде, выше знания, он работает в скритии, ведь он желает работать ради отдачи, для наслаждения Творца.

8) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Está escrito "En Su sombra me deleité y me senté y Su fruto es dulce para mi paladar". Que todas las ocultaciones y los sufrimientos, el Creador los manda para que haya lugar para trabajar por encima de la razón. Y que haya fuerza para decir que el Creador le causó [todo] esto para el beneficio de él. Y trabajar en eso para otorgar y no para su propio beneficio. Y entonces, el hombre llega a reconocer que el Creador disfruta precisamente de este trabajo que está basado en por encima de la razón. Y entonces, no reza que las sombras se vayan sino que si el Creador quiere que él trabaje para el Creador de esta forma, por encima de la razón, entonces trabajará en ocultamiento, ya que quiere trabajar para otorgar, para darle el gusto al Creador

(Baal HaSulam, Shamati 8, "Cuál es la diferencia entre la sombra de santidad y la sombra de la Sitra Ajra")

9) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) צריכים להשתדל, שיהיה רצון חזק להשיג רצון להשפיע, ולהתגבר על הרצון לקבל. ורצון חזק נמדד לפי ריבוי ההפסקות בין ההתגברויות. הפסק באמצע הוא ירידה, שיכולה להיות רגע, או שעה, או יום, חודש. ואח"כ שוב מתחיל לעבוד בהתגברות על הרצון לקבל, להשתדל להשיג רצון להשפיע. ורצון

חזק נקרא, שההפסק לא לוקח הרבה זמן, שתיכף מתעורר לעבודה. (בעל הסולם. שמעתי י"ט. "מהו, שהקב"ה שונא את הגופים, בעבודה")

9) Baal Hasulam, Shamati 19, What Is "The Creator Hates the Bodies", in the Work [Edited]

We have to try to have a strong desire to obtain the will to bestow, and to overcome the will to receive. A strong desire is measured by the proliferation of cessations between each overcoming. A cessation in the middle is a descent, which can be for a minute, an hour, a day, or a month. Afterwards, one resumes the work of overcoming the will to receive, and attempting to achieve the will to bestow. A strong desire means that the cessation does not take a long time and he is immediately reawakened to the work.

9. Бааль Сулам, Шамати, 19 "Почему Творец ненавидит тела"

Нужно стараться, чтобы было сильное желание обрести желание отдавать и преодолеть желание получать. А сильное желание измеряется множеством перерывов между преодолениями. Перерыв посередине - это падение, которое может продолжаться мгновение или час, или день, месяц. А потом он снова начинает работать в преодолении желания получать, стараясь обрести желание отдавать. И сильным желанием называется, когда перерыв не занимает много времени, т.е. он сразу же пробуждается для работы.

9) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Debemos esforzarnos para que haya un fuerte deseo de alcanzar el deseo de otorgar, y superar el deseo de recibir. Y un fuerte deseo se mide en base a la frecuencia de paros que hay entre las superaciones. Un paro en mitad [de camino] es un descenso que puede durar un segundo o una hora o un día o un mes. Y luego, comienza nuevamente a trabajar en superar el deseo de recibir, tratando de alcanzar el deseo de otorgar. Y un deseo fuerte se llama cuando el paro no toma mucho tiempo, que inmediatamente se despierta para trabajar.

(Baal HaSulam, Shamati 19, "Qué significa que el Creador odia los cuerpos, en el trabajo")

10) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) אין להתפעל מהירידות, כי כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רוחניות מסתלקת שיהיה מקום לעבודה ללכת קדימה. כי כל רגע שמברר להשפעה, נכנס לתיקון, רק האדם יורד, בכדי לברר עוד ניצוצות לתיקון. והעצה, שלא מחכה עד שיורידו אותו ממצבו, וכשמרגיש את שפלותו אז חוזר ועולה. אלא הוא בעצמו יורד ומעלה ניצוצות. (רב"ש-ב. אגרת ע"ז)

10) Rabash 2 Letter 77 [Edited]

One should not be impressed from the descents, because all the pennies add up to a great sum. Spirituality departs so there would be room for work, to go forward. Every moment one scrutinizes for bestowal enters the correction, yet one descends in order to scrutinize additional sparks for correction. And the advice is not to wait until he is lowered from his state, and when one feels his lowliness he ascends again. Rather he himself goes down and raises sparks.

10. Рабаш, письмо 77

Не нужно впечатляться падениями, ибо "монетка к монетке скапливаются в большой счёт". Духовность исчезает, чтобы была возможность идти вперёд. Ведь каждое мгновение, выясненное для отдачи, входит в исправление. Человек спускается, только для того чтобы выявить новые искры для исправления. И совет - не ждать пока его опустят из его состояния, и ощутив низкое состояние, он снова поднимется, а сам он спускается и поднимает искры.

10) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

No debemos impresionarnos de los descensos porque cada moneda se va juntando hacia una cuenta mayor. La espiritualidad se huye para que haya lugar para el trabajo de seguir adelantando. Porque cada momento que se esclarece hacia el otorgamiento, entra en la

corrección, sólo que el hombre desciende para esclarecer más chispas para corregir. Y el consejo es que no espere hasta que lo bajen de su estado, y que [sólo] cuando siente su bajeza entonces regresa y sube, sino que él mismo descienda y eleve chispas.
(Rabash-2, Carta 77)

11) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) בזמן שנגאל, משיג, שכל העליות וירידות, הבורא עשה לו. אפילו הירידות גם באו מהבורא שהבורא סיבב אותן. הכול עשה הבורא. (רב"ש-ב. מאמר 6. "מהו למעלה מהדעת, בעבודה" 1989)

11) Rabash 2, Article 6 (1989), What is above Reason, in the Work [Edited]

When one is redeemed, one attains that all the ascents and descents were set up by the creator. Even the descents came from the Creator, the Creator caused them. It was all done by the Creator.

11. Рабаш, том 2, статья 6 (1989) “Что означает - Выше знания”

Получив избавление, он постигает, что все подъемы и падения вызвал у него Творец. Даже падения тоже исходили от Творца, т.е. Творец устроил их. Всё сделал Творец.

11) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Cuando uno es redimido, alcanza que todos los ascensos y descensos, se los hizo el Creador. Incluso los descensos vinieron del Creador, que Él los provocó. El Creador hizo todo.

(Rabash-2, Artículo 6/1989, “Qué es, por encima de la razón, en el trabajo”)

12) (ערוך ומותאם לקהל המשתתפים) ישנה מטרה נכבדה לכל מקרי העולם הזה, שנקרא "טפת היחוד", אשר שוכני בתי חומר, כשעוברים דרך כל אותם האיומים, וכל אותו ההחלט בגאותו המסולקת מהם, אז נפתח איזה פתח בקירות לבם "האטום מאד", מטבע הבריאה עצמה, ונעשים כדאים על ידיהם להשראת אותה "טפת היחוד" בקרב לבם. ויתהפכו כחומר חותם ויראו בעליל כי "נהפוך הוא" שאדרבה, דוקא באותם האיומות הנוראות מגיעים להשגת ההחלט המסולק בגאווה זרה, שם; ורק שם, דבוק השם עצמו ית' וית', ושם יכול להשרות עליהם "טפת היחוד". (בעל הסולם. אגרת ח')

12) Baal Hasulam, Letter 8 [Edited]

There is a sublime purpose for all that happens in this world, called “the drop of unification.” When those dwellers of clay houses go through all those terrors, through all that totality, in His pride, which is removed from them, a vent opens in the walls of their hearts, which are tightly sealed by the nature of Creation itself, and they become fit by them for instilling that “drop of unification” in their hearts. Then they are inverted like an imprinted substance, and they will evidently see that it is to the contrary—that it was precisely in those dreadful terrors that they perceive the totality, which is removed by foreign pride. There, and only there is the Creator Himself clung, and there He can instill them with “the drop of unification”.

12. Бааль Сулам, Письмо 8

Есть достойная цель у всего, происходящего в мире, называемая «каплей единства». И обитателям земных домов, когда они проходят через все эти ужасы, и через всю абсолютность этой гордыни, удаленной от них, открывается некий вход в стенах сердца их, «нечувствительного весьма» по самой природе творения, и становятся они достойными благодаря этому вдыханию в сердца их «капли единства». И обратятся они подобно оттиску от печати, и увидят явно, что «наоборот оно», именно чрез эти ужасы и страхи приходят к постижению абсолюта, удаленного в гордыне отстраненной. Там и только там слияние с самим Творцом, и там может вдохнуть Он им «каплю единства».

12) (Editado y adaptado para la audiencia participante)

Hay una meta sublime en todos los acontecimientos de este mundo, llamada “la gota de

unicidad”, que cuando los habitantes de las casas materiales, cuando pasan por todos esos horrores, y toda la convicción de su orgullo se retira de allí, entonces se abre una apertura en los muros de sus corazones que son “muy encerrados” por naturaleza, y por medio de ellos se vuelven meritorios de que “la gota de unicidad” more en sus corazones. Y se transforman en una materia impresa, y verán patentemente que es “todo lo contrario”, o sea que justamente dentro de aquellos terribles horrores se llega a alcanzar la convicción que se retira con el orgullo foraneo. Allí y solo allí, está adherido el Señor, bendito sea, y allí puede morar sobre ellos “la gota de unicidad”.

(Baal HaSulam, Carta 8)